



# 北海道通訳翻訳研究会

・2021 春大会 万全の感染対策で開催・

HITSSs は 通訳/翻訳/観光/国際交流/ MICE/語学教育がテーマの異業種交流 研究会/勉強会

・ 4月25日(日曜日) L-Plaza 札幌市男女共同参画センター4階大研修室 (定員90 ↓ 45名)

札幌市北区北8条西3丁目角 ☎011-728-1222 JR 札幌駅北口徒歩3分

・非会員として1回のみ大会参加費千円 or 新規入会(年会費千円に今年度の全参加費/活動費含む)・

## 〈〈大会プログラム〉〉

### Part I 10:30~12:15 SIG/分科会プレゼンテーション

2020年度後半に開催したZoom勉強会のサマリーを15分×7SIGのオムニバス形式でプレゼンテーション  
通訳/翻訳研究SIG(浅井幸治会員), 観光/国際交流SIG(田中正章会員), 通訳教育SIG(一條有里会員),  
通訳案内SIG(藤井雅代会員), MICE-SIG(荻麻里子会員), 通訳SIG(成田彩子会員), 翻訳SIG(熊谷ユリヤ会員)

### Part II 13:00~14:30 「コロナ時代のMICE/通訳/通訳案内/翻訳を考える」

〈コロナ禍におけるMICE(企業等の会議, インセンティブ旅行, 国際機関/団体/学会等の国際会議, 展示会/見本市/イベント)の開催状況や予定, ハイブリッドやオンライン通訳は? 準備・機材・技術は? 翻訳部門は? オンピック関係通訳は?〉

基調講演とパネル: 吉良山寛氏 (JCS/日本コンベンションサービス株式会社 北海道支社長)

モデレーター: 浅井幸治会員(外資系企業輸入業務・社内通訳者)

パネリスト: 成田彩子会員(英語通訳者),

網野真佐子会員(全国通訳案内士, 英語会議通訳者, 北海道医療大学/藤女子大学非常勤講師)

### Part III 14:40~15:20 「東南アジア圏からのインバウンド対応~マレーシア在住・勤務経験から」

〈コロナ後を見据えて: 東南アジア圏の日本・北海道に対する憧れ・期待と課題, ムスリム対応, アジアの英語 ほか〉

研究発表: 成田雅昭会員 (札幌国際大学観光学部国際観光学科 教授, 全国通訳案内士)

モデレーター: 大滝希志子会員(全国通訳案内士)

### Part IV 15:30~16:00 総会 (会員のみ)

会長 熊谷ユリヤ(英語会議通訳者 札幌大学教授) 事務局長(代理) 飛ヶ谷園子(英語ドイツ語通訳者, 全国通訳案内士)

#### [2021春大会ボランティア]

午前(設営~Part1): 受付: 成田彩子会員, 藤井雅代会員, PC作動確認: 大滝希志子会員, 消毒: 中村里美会員, ビデオ: 大嶋智恵子会員

午後 (Part 2) 受付: 小鹿かおる会員, 計時: 山崎望美会員, 消毒: 一條有里会員, 宮間泉会員, 野口富美子会員, ビデオ: 芳賀恵会員

(Part 3) 計時: 大和啓子会員, 消毒: 山本扶美子会員, ビデオ(Pt.3 & 4): 石田麻衣子会員

#### [2021年度 SIG-セクレタリーボランティア]

★MICE-SIG 荻麻里子会員, 星麻美会員 ★観光・国際交流 SIG 金良未会員, 島村章子会員, ★通訳 SIG 石田麻衣子会員, 成田彩子会員, ★通訳案内 SIG 大嶋智恵子会員, 小鹿かおる会員, ★通訳教育 SIG 一條有里会員, 山本扶美子会員,

★通訳翻訳研究 SIG 浅井幸治会員, 芳賀恵会員 ★翻訳 SIG 八木佐和子会員, 小林弘子会員

会長: 熊谷ユリヤ, 会員担当/事務局長(代理): 飛ヶ谷園子会員, 会計: 日下幸久会員, 大会/研究会: 控井聡子会員

年会費に含まれるもの: 春・秋期大会任意参加, 大会の録画ビデオ受信, 最大二つのSIG/分科会に任意所属, 年間平均14

~最大21回のSIG 勉強会に任意参加, 通訳・翻訳業務/ボランティア/イベント/研究会情報メール, Web ジャーナル(ほか)

会員134名: 通訳者, 通訳案内士, 翻訳者, ボランティア, 研究者, MICE 関係者, 国際交流/留学担当者,

主婦/主夫, 公務員, 教員, 会社員, 団体職員, 自営業, 退職者, 大学生, 通訳・翻訳学校/専門学校生etc.)

HITSS ホームページ <http://hitss.main.jp/> メール [hitss.hokkaido@gmail.com](mailto:hitss.hokkaido@gmail.com) 電話 090 8707 2688

主催 北海道通訳翻訳研究会(HITSS) 後援 札幌市\_